

Invacare® Slings

EN	Amputee	User Manual	1
DA	Amputationssejl	Brugsanvisning	3
DE	Patientengurt für Amputierte	Gebrauchsanweisung	4
ES	Eslinga Amputados	Manual del usuario	6
FR	Sangle amputée	Manuel d'utilisation	7
IT	Amputee	Manuale d'uso	8
NL	Liftmat Amputatie	Gebruiksaanwijzing	10
NO	Amputasjons løfteseil medium rygg	Bruksanvisning	11
PT	Amputee	Manual de utilização	12
SV	Amputee, Lyftsele amp mellanhög rygg	Bruksanvisning	14

EN

I General

I.1 Figures

Figur

Figur

Figur

Abbildung

Afbeelding

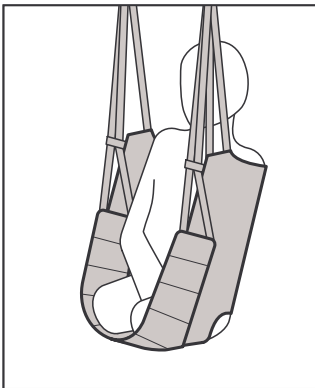
Figures

Figura

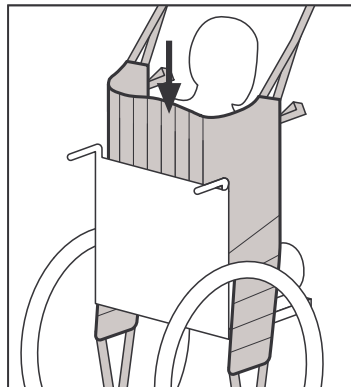
Figura

Figura

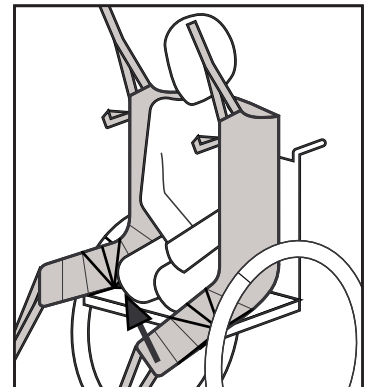
3



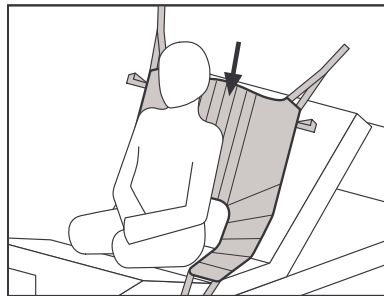
1



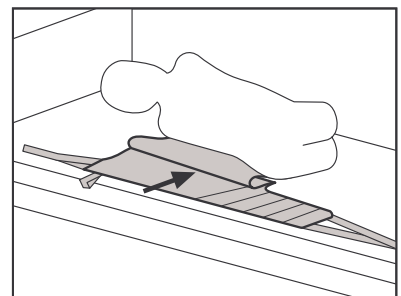
2



4



5




This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

1. Incline al cliente hacia delante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad.
2. Deslice la eslinga bajo la espalda del cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal.
3. Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Gráfico 4.**

 Si el cliente no tiene suficiente control del tronco, enrolle la eslinga hasta la mitad y gire al cliente de un lado, y deslice la eslinga del lado levantado. Asegúrese que el centro de la eslinga (marca verde) está ubicado centralmente a lo largo de la espina dorsal. Gire al cliente en el otro sentido y desenrolle la eslinga y regrese al paciente a su posición sobre ella. **Gráfico 5.**

4. Doble las rodillas, de una en una para aplicar la eslinga bajo las piernas.
5. Las dos correas de las piernas deben estar ubicadas bajo cada pierna. **Gráfico 3.**


3.2 Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador



¡ADVERTENCIA!

- Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.
- Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

1. Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador.

 Sujetar las tiras del hombro y la cabeza antes que las tiras de las piernas.

La eslinga puede ser usada en perchas de 2 o 4 puntos de enganche.




Por razones de seguridad y comodidad, el tamaño (ancho) de la percha debe corresponder con el tamaño de la eslinga.








La posición del cliente en la eslinga puede ser ajustable mediante el uso de diferentes correas. Tiras pequeñas en los hombros (correas azules) y tiras largas en las piernas (correas grises) producen una elevación más vertical, que le ayudará con la transferencia a una silla normal o silla de ruedas. Bajando las tiras de los hombros (grises) y/o acortando las tiras de las piernas (azules), puede lograr una posición más inclinada, que es más útil para una transferencia de la silla a la cama.

FR

I Generalités

I.1 Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves. Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	IMPORTANT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.

	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants
	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

I.2 Utilisation prévue

La sangle amputée Invacare® est conçue pour assurer le maximum de support et de sécurité aux amputés unilatéraux ou bilatéraux. Pour utiliser cette sangle en toute sécurité, le patient doit maîtriser son port de tête. La sangle permet un accès facile pour les soins corporels et peut être utilisée facilement en position assise comme en position couchée.

I.3 Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

2 Sécurité


2.1 Lignes directives générales



AVERTISSEMENT !

- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

2.2 Charge de fonctionnement en sécurité

	Solid	
S	1485367	200 kg
M	1485368	200 kg
L	1485369	200 kg
XL	1485370	250 kg

3 Utilisation

3.1 SANGLE Conseil d'application



AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Assurez-vous que le client n'est pas prédisposé aux spasmes et qu'une évaluation des risques a été réalisée quant à l'éventualité d'un basculement vers l'avant.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant

1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 1.**
4. Placez le support de jambe vers l'avant du fauteuil, de chaque côté des cuisses. **Illustration n° 2.**
5. Puis placez chaque sangle de jambe sous les deux cuisses, l'une après l'autre.
6. Placez l'attache du support de jambe externe dans l'attache du côté de la sangle. **Illustration n° 3**

SANGLE Conseil d'application - Allongé sur un lit ou au sol

Si le patient peut s'asseoir sur le lit ou au sol, cela facilitera l'application.

1. Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
2. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
3. Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 4**

Sinon, dans le cas où le patient n'a pas suffisamment de force au niveau du tronc, roulez la sangle jusqu'à la moitié et faites rouler le patient sur un côté, afin de placer la sangle roulée sous le côté soulevé. Veillez à ce que le centre de la sangle (marque verte) se trouve au centre de la colonne vertébrale. Faites rouler le patient de l'autre côté, déroulez la sangle et remettez le patient en position sur la sangle. **Illustration n° 5.**

4. Pliez les genoux l'un après l'autre, soulevez les jambes et passez la sangle sous les jambes.
5. Les deux sangles des jambes doivent être passées sous chaque jambe. **Illustration n° 3.**

3.2 Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage



AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

1. Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage.



Fixez les boucles épaules et tête avant les boucles de jambes.

La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 ou 4 points de fixation.

Veillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle.

La position du patient dans la sangle peut être ajustée à l'aide des différentes attaches de réglage. Des boucles plus courtes au niveau des épaules permettront un levage plus vertical qui aidera au positionnement dans un fauteuil ou un fauteuil roulant. En abaissant les boucles au niveau des épaules, on peut obtenir une position plus inclinée qui convient davantage à un transfert du fauteuil au lit.

IT

I Generalità

I.1 Simboli

	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. ATTENZIONE! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. AVVERTENZA! Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	IMPORTANTE Situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Per il massimo carico in sicurezza
	consultare Il Manuale dell'Utilizzatore
	non superare i 95°C nel lavaggio
	Non candeggiare

United Kingdom	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
Ireland	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
France	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
Schweiz	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
Deutschland	Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
Portugal	Invacare Lda • Rua Estrada Velha 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
España	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
Belgium & Luxemburg	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
Danmark	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
European Distributor Organisation	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
Nederland	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
Norge	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
Österreich	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
Sverige & Suomi	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com
Italia	Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

© 2013 Invacare® Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Invacare Corporation

www.invacare.com



Manufacturer

Invacare Portugal, Lda
Rua Estrada Velha No. 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

